



▶ UN MENSAJE DE LA DIRECTORA DEL PROGRAMA MIGRANTE DE ARIZONA..... 1

○ NÚMERO 1 | ○ VOLUMEN 2 | ○ AGOSTO 2015



▶ PROGRAMAS DE VERANO ..... 2



▶ FOCO DE DESAROLLO PROFESIONAL..... 4

# Arizona

## Conexión de la Educación Migrante

PARA IMPACTAR LA ENSEÑANZA Y EL APRENDIZAJE EN AULAS K-12 DE LOS ESTUDIANTES MIGRANTES PARA QUE LOGRAN EL ÉXITO ACADÉMICO.

### Un mensaje de la Directora del Programa Migrante de Arizona:

¡Bienvenidos al año escolar 2015-2016! Este va ser un año de muchas novedades para el Programa de Educación Migrante. Nosotros vamos a usar un nuevo Plan de Servicio para dirigir servicios para estudiantes. Tecnología será añadido a nuestros caminos para identificar y reclutar a nuestras familias migratorias. Uno de los objetivos es aumentar la identificación de nuestros estudiantes binacionales y Juventud Fuera de la escuela, mientras que el apoyo a sus necesidades en relación con el Plan de Servicios. Pero la parte más importante de este año será el aprendizaje de nuestros estudiantes. Esto puede tomar muchas formas. Abracen al poder de saber.

Nuestra Oficina de Educación Migrante siempre está abierta para apoyar la administración local del distrito escolar, profesores, coordinadores, los reclutadores, personal, nuestros estudiantes migratorios y sus familias. Que las palabras de César Chávez resonar con cada uno de nosotros: "Students must have initiative; they should not be mere imitators. They must learn to think and act for themselves - and be free." ¡Que tengan un año excepcional!

Atentamente,

Mary Frances Haluska  
Directora de Programa Migrante  
Departamento de Educación de Arizona

## Pendientes



Septiembre 16 - 18, 2015: AIFC Conferencia en Tubac, AZ  
 Noviembre 5, 2015: ID&R / SMPAC Cita en Phoenix, AZ  
 Noviembre 17 - 19, 2015: Conferencia MEGA (Tucson, AZ)  
 Noviembre 11, 2015: Veteran's Day (oficina cerrada)  
 Noviembre 26, 2015: Thanksgiving Day (oficina cerrada)  
 Diciembre 25, 2015: Christmas Day (oficina cerrada)

# Programa Secundaria Close Up

El Programa de secundaria 'Close-Up' es una oportunidad única donde los estudiantes experimentan a su gobierno en acción. Los estudiantes visitaron famosos monumentos, memoriales, y las instituciones de Washington, y tuvieron reuniones con sus delegados del Congreso en el Capitolio. Nuestros estudiantes tenían una mirada de primera mano del sistema político, y aprendieron como pueden participar en nuestra democracia.

Durante la semana, nuestros estudiantes exploraron Washington, DC y interactuaron con estudiantes de todo el país. Con la ayuda de los instructores del programa, los estudiantes consideran cómo las personas y los eventos representados en los monumentos de DC pudieran impactarían su vida hoy. Close-Up ayuda a los estudiantes aprender más sobre la historia y gobierno del EUA., teniendo en cuenta una variedad de puntos de vista. Esto informa y mantiene el interés de los estudiantes. Los estudiantes realizan una conexión personal con los lugares famosos del capital.

Nuestros estudiantes estaban frente a frente con importante jugadores políticos de Washington. Había paneles con cabilderos, periodistas y miembros de las Fuerzas Armadas. Estos agentes políticos tomaron el tiempo para contestar preguntas de los estudiantes y explicar más sobre cómo afectan el gobierno y lo político. El programa culminó con un banquete y baile, donde los estudiantes tuvieron la oportunidad de relajarse, despedirse de sus nuevos amigos, y reflexionar sobre lo que aprendieron durante su viaje.

Los estudiantes de este año tuvieron una aventura especial. Dr. Lisa Ramírez, Directora de la Oficina del Programa de Educación Migrante, junto con su personal de catorce miembros, se reunió con los estudiantes en la Oficina del Secretario de Educación, Arnie Duncan. Lo que pensábamos que iba ser una breve reunión duró más de dos horas. Los estudiantes compartieron sus experiencias; algunas felices y otras tristes. Dr. Ramírez y su personal utilizaron la visita como recordatorio inolvidable a los retos que nuestras familias migratorias enfrentan, y cómo lo que hacen cada día en Washington, DC afecta la vida de nuestra comunidad migrante. Ningún otro grupo ha tenido esta oportunidad.

Realmente era honor y privilegio para acompañar los estudiantes de secundaria a ver Washington, DC a través de sus ojos. Tuve el placer de compartir esta responsabilidad con Francisca Guzmán del Distrito de Escuelas Secundarias de Yuma. Damos las gracias a las familias que permitieron la participación de sus hijos en esta experiencia de aprendizaje. Muchas gracias a los estudiantes por utilizar esta oportunidad y por representar a su familia, el Programa de Educación Migrante, y ellos mismos en una manera positiva. ¡Si, se puede!

Mary Frances Haluska  
Directora de Programa Migrante



Estudiantes de Arizona y acompañantes con la Dr. Lisa Ramírez, Directora de la Oficina del Programa de Educación Migrante, en el Edificio del Departamento de Educación de Los Estados Unidos.



Experiencia de Aprendizaje en el Museo Nacional de Historia Americana.

**CLOSE UP**  
WASHINGTON DC

# Programa Middle School Close Up

Este verano el Programa de Educación Migrante de Arizona patrocina doce estudiantes de Yuma, Gadsden, Somerton, Glendale y Crane con la increíble oportunidad de participar en la programa Close-Up Middle School en Washington DC.

Participantes de Close- Up pasaron el tiempo con otros estudiantes y los instructores explorando los hábitos y prácticas de los ciudadanos activos. La experiencia de Washington DC también incluyó visitas de estudio en: Archivos Nacionales, Museo Smithsonian de Historia Americana, Capitol Hill, Memorial de Infantería de Marina, Memorial de la Segunda Guerra Mundial, Memorial de Martin Luther King Jr, Lincoln, Corea, Vietnam Memorial, la Casa Blanca, Museo Smithsonian del Aire y el Espacio, Capital Area Comedor Social, DC Central Cocina, Cementerio Nacional de Arlington, Museo Smithsonian de Historia Natural.



Experiencia de aprendizaje en el 'Smithsonian'

En nuestro último día los estudiantes sometieron su opinión sobre cómo el programa podría ayudarles con su educación y algunas de las reflexiones de los estudiantes fueron: "Nos ayudará a mejorar mi confianza en participar, hacer amigos, la construcción de confianza en sí mismo, y participar en el servicio comunitario." Me ayudará con mi educación porque ahora quiero ser voluntario más en mi comunidad y ayudar a los demás." Muchos de nuestros estudiantes se fueron impresionados y esperamos a su regreso a casa, que se sienten motivados a ser más comprometidos cívicos en sus escuelas y comunidades.

Doreen Candelaria  
Migrant / Title I Specialist



Experiencia de aprendizaje en el 'Archive Museum'



# Programa Space Camp

Este verano, el Programa de Educación Migrante de Arizona mando siete afortunados estudiantes migratorios de Yuma Elementary, Crane, Queen Creek y Mesa Public Schools, a Huntsville, Alabama para el Space Camp. Space Camp es un programa diseñado para demostrar a los jóvenes de hoy a las posibilidades que podrían tener delante de ellos, si están interesados en una carrera en la aviación, ciencias, matemáticas, astronomía o la exploración espacial. Los estudiantes aprendieron los conceptos del trabajo en equipo y resolución de problemas en grupo, los participantes fueron desafiados a utilizar



la innovación y pensar afuera de la caja para resolver varios retos. Aprendieron que sólo trabajar conjuntamente en una situación desconocida para ser capaces de lograr su objetivo. Trabajando juntos, liderazgo, y el pensamiento crítico son conceptos que estos jóvenes estudiantes pueden aplicar en su vida.

Dave Anderson

Title I / Migrant Specialist



Acompañenos Para el 20ª Conferencia Anual del AIFC

Cuándo: Septiembre 16-18, 2015

Dónde: Tubac Golf Resort & Spa, Tubac, AZ

<https://goo.gl/O3tGHw>

## Sesiones:

- The 1st SMPAC Meeting for the 2015-2016 School Year
- MEP Coordinators and ID&R Meeting
- Binational Education
- Rights and Services for Homeless and Migrant Children and Youth
- Migrant Health Centers
- DES Updates
- Legal Resources
- Leadership Development
- Civic Education
- And More!

# Foco de Desarrollo Profesional

El Departamento de Educación de Arizona ofrece un calendario de capacitación, por favor visite nuestro Calendario de Eventos (<https://ems.azed.gov/Home/Calendar>) para obtener detalles de clases y registro. Aquí encontrará una selección de las próximas oportunidades profesional que pudrieran utilizar:

8/24/15 **Using Mathematical Tasks to Develop Conceptual Understanding of Number K-2:** This training will examine how young children develop conceptual understanding of number by working on meaningful daily tasks. Mathematical practices and AZCCRS will be imbedded throughout the day.

8/27/15 **FY16 ESEA Application and Monitoring Review:** The Highly Effective Schools division offers full-day, free, regional workshops on the development and implementation of FY1516 NCLB ESEA Consolidated Application. The purpose of this training is to review the ESEA Application with the intent that the applicant will be able to submit the application and receive approval upon the first submission.

8/31/15 **Making Sense of ILLPs and Mathematics (Grades 6-12):** This webinar is intended for departmentalized mathematics teachers providing Oral English Conversation and Vocabulary instruction to students on an ILLP. Guidance will be shared on how to select performance indicators from the English Language Proficiency Standards that connect to mathematics lesson.

9/8/15 **K-2 Writing Foundations Webinar Series:** This one hour K-2 Foundational Writing Overview webinar is the beginning of a series of four webinars designed to outline the major components and elements of a solid K-2 foundational writing program.

9/21/15 **Special Engagement: Using Socratic Seminar to Meet AZCCRS with Diana Green:** Socratic Seminar is a deep analysis of works of quality and substance by a group of students facilitated by a teacher.

10/1/15 **Teaching Reading Effectively:** Participants Must Attend All 5 Days. This course is strongly aligned to the AZ College and Career Readiness Standards - ELA: Foundational Skills (K-5), Reading Standards for Literature and Informational Text (K-5) and Language Standards (K- 5).

10/12/15 **Text Complexity:** In this one hour web-in-hour overview of text complexity participants will examine the three components of text complexity; quantitative measures, qualitative measures and the reader and task considerations.

## Migrant Education / Special Projects

<p><b>Leah Landrum Taylor</b> Associate Superintendent of Special Projects Executive Assistant / Project Specialist: <b>Nita Gentry</b> Phone: (602) 542-3146 <a href="mailto:leah.landrumtaylor@azed.gov">leah.landrumtaylor@azed.gov</a></p>	
<p><b>Mary Frances Haluska</b> State Migrant Director Phone: (602) 542-5169 <a href="mailto:mary.haluska@azed.gov">mary.haluska@azed.gov</a></p>	
<p><b>Christopher Dickinson</b> Education Program Specialist Phone: (602) 542-9411 <a href="mailto:christopher.dickinson@azed.gov">christopher.dickinson@azed.gov</a></p>	<p><b>David Anderson</b> Migrant / Title I Education Program Specialist Phone: (602) 542-3072 <a href="mailto:david.anderson@azed.gov">david.anderson@azed.gov</a></p>
<p><b>Doreen Candelaria</b> Migrant / Title I Education Program Specialist Phone: (602) 542-3747 <a href="mailto:doreen.candelaria@azed.gov">doreen.candelaria@azed.gov</a></p>	<p><b>Paulino Valerio</b> Education Program Specialist Phone: (602) 542-7463 <a href="mailto:paulino.valerio@azed.gov">paulino.valerio@azed.gov</a></p>

# Foco de Distrito Escolar

Distrito de Escuelas Secundarias de Yuma  
Jessica Mickish, Federal Program Director  
Programa de Educación Migrante  
11 de agosto 2015

## Programa de Almuerzo de Verano para Migrantes

El martes 2 de junio 2015, el Programa de Educación Migrante del Distrito de Escuelas Secundarias de Yuma (MEP) se asoció con el Departamento de Nutrición para crear un Programa de Alimentos de Verano móvil. Este programa proporciona almuerzos en 5 parques en las comunidades de Somerton y San Luis, Arizona.

Durante 8 semanas entre junio y julio, autobuses escolares entraron en estas comunidades para servir almuerzos gratis a niños de 18 años y menor, también prestaron libros, y ofrecieron Wi-Fi a través 'Jet Packs'. Durante estas 8 semanas, sirvieron 5,776 comidas y 135 libros fueron prestados y regresados - este número no refleja el número de libros leídos mientras los niños estaban en los autobuses comiendo su almuerzo.

Además, el personal del Programa de Educación Migrante, Servicios de Nutrición, y el departamento de Transportación pudieron ser contratados de nuevo después de la clausura de sus contratos escolares regular. Después de haber tanto éxito en nuestro primer año de esta asociación, los Servicios de Nutrición del MEP continuarán su colaboración para planificar por el verano 2016.

-Jessica Mickish

